
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Frühjahr
2011**

62512

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Griechisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Interpretation**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **1**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **3**

Euripides lässt in den *Phoinissen* Iokaste einen Vermittlungsversuch zwischen ihren verfeindeten Söhnen unternehmen. In der folgenden Partie tragen Polyneikes und Eteokles ihre Positionen vor. Interpretieren Sie das Redenpaar unter besonderer Berücksichtigung der Leitlinien 2, 5 und 6!

Fortsetzung nächste Seite!

- ΠΟ. ἀπλοῦς ὁ μῦθος τῆς ἀληθείας ἔφω,
 470 κού ποικίλων δεῖ τάνδιχ' ἔρμηνευμάτων·
 ἔχει γάρ αὐτὰ καιρόν· ὁ δ' ἄδικος λόγος
 νοσῶν ἐν αὐτῷ φαρμάκων δεῖται σοφῶν.
 ἐγὼ δὲ πατρός δωμάτων προσυκεψάμην
 475 τοῦμόν τε καὶ τοῦδ', ἐκφυγεῖν χρήζων ἀράς
 ὡς Οἰδίπους ἐφθέγγεσθ' εἰς ἡμᾶς ποτε,
 ἐξήλων ἔξω τῆσδ' ἐκὼν αὐτὸς χθονός,
 δούς τῷδ' ἀνάσσειν πατρίδος ἐνιαυτοῦ κύκλον,
 ὥστ' αὐτὸς ἄρχειν αὖθις ἀνά μέρος λαβῶν
 480 καὶ μὴ δι' ἔχθρας τῷδε καὶ φόνου μολῶν
 κακόν τι δρᾶσαι καὶ παθεῖν, ἃ γίγνεται.
 ὁ δ' αἰνέσας ταῦθ' ὀρκίους τε δούς θεούς,
 ἔδρασεν οὐδὲν ὧν ὑπέσχετ', ἀλλ' ἔχει
 τυραννίδ' αὐτὸς καὶ δόμων ἐμῶν μέρος.
 καὶ νῦν ἔτοιμός εἰμι τάμαυτοῦ λαβῶν
 485 στρατὸν μὲν ἔξω τῆσδ' ἀποστεῖλαι χθονός,
 οἰκεῖν δὲ τὸν ἐμὸν οἶκον ἀνά μέρος λαβῶν
 καὶ τῷδ' ἀφείναι τὸν ἴσον αὖθις (αὖ) χρόνον,
 καὶ μήτε πορθεῖν πατρίδα μήτε προσφέρειν
 490 πύργουσι πηκτῶν κλιμάκων προσαμβάσεις,
 ἃ μὴ κυρήσας τῆς δίκης πειράσομαι
 δρᾶν. μάρτυρας δὲ τῶνδε δαίμονας καλῶ,
 ὡς πάντα πράσσωσιν σὺν δίκη, δίκης ἄτερ
 ἀποστεροῦμαι πατρίδος ἀνοσιώτατα.
 ταῦτ' αὖθ' ἕκαστα, μήτηρ, οὐχὶ περιπλοκάς
 495 λόγων ἀθροίσας εἶπον, ἀλλὰ καὶ σοφοῖς
 καὶ τοῖσι φαύλοις ἐνδιχ', ὡς ἐμοὶ δοκεῖ.
 ΧΟ. ἐμοὶ μὲν, εἰ καὶ μὴ καθ' Ἑλλήνων χθόνα
 τεθράμμεθ', ἀλλ' οὖν ξυνετὰ μοι δοκεῖς λέγειν.
 ΕΤ. εἰ πᾶσι ταῦτόν καλὸν ἔφω σοφόν θ' ἄμα,
 500 οὐκ ἦν ἂν ἀμφίλεκτος ἀνθρώποις ἔρις·
 νῦν δ' οὐθ' ὅμοιον οὐδὲν οὐτ' ἴσον βροτοῖς,
 πλὴν ὀνόμασαι· τὸ δ' ἔργον οὐκ ἔστιν τόδε.
 ἐγὼ γὰρ οὐδὲν, μήτηρ, ἀποκρύψας ἐρῶ·
 505 ἄστρων ἂν ἔλθοιμ' ἡλίου πρὸς ἀντολάς
 καὶ γῆς ἐνερθεῖν, δυνατὸς ὧν δρᾶσαι τάδε,
 τὴν θεῶν μεγίστην ὥστ' ἔχειν Τυραννίδα.
 τοῦτ' οὖν τὸ χρηστόν, μήτηρ, οὐχὶ βούλομαι
 ἄλλω παρεῖναι μᾶλλον ἢ σφῆζεν ἐμοί·
 510 ἀνανδρία γάρ, τὸ πλέον ὅστις ἀπολέσας
 τοῦλασσον ἔλαβε. πρὸς δὲ τοῖσδ' αἰσχύνομαι,
 ἐλθόντα σὺν ὀπλοῖς τόνδε καὶ πορθεῖντα γῆν
 τυχεῖν ἃ χρήζει· ταῖς γὰρ ἂν Θήβαις τόδε
 γένοιτ' ὄνειδος, εἰ Μυκηναίου δορὸς
 515 φόβω παρεῖην σκήπτρα τάμα τῷδ' ἔχειν.
 χρῆν δ' αὐτὸν οὐχ ὀπλοισι/τάς διαλλαγᾶς,
 μήτηρ, ποιείσθαι· πᾶν γὰρ ἔξαιρεῖ λόγος
 ὁ καὶ σίδηρος πολεμίων δράσειεν ἂν.
 ἀλλ', εἰ μὲν ἄλλως τήνδε γῆν οἰκεῖν θέλει,
 520 ἔξεστ'· ἐκεῖνο δ' οὐχ ἐκὼν μεθήσομαι.
 ἄρχειν παρόν μοι, τῷδε δουλεύσω ποτέ;
 πρὸς ταῦτ' ἴτω μὲν πῦρ, ἴτω δὲ φάσγανα,
 ζεύγυσθε δ' ἵππους, πεδία πύμπλασθ' ἀρμάτων,
 ὡς οὐ παρήσω τῷδ' ἐμὴν τυραννίδα.
 εἴπερ γὰρ ἀδικεῖν χρή, τυραννίδος πέρι
 525 κάλλιστον ἀδικεῖν, τᾶλλα δ' εὐσεβεῖν χρεῶν.
 ΧΟ. οὐκ εὖ λέγειν χρή μὴ 'πὶ τοῖς ἔργοις καλοῖς·
 οὐ γὰρ καλὸν τοῦτ', ἀλλὰ τῇ δίκη πικρόν.

472 αὐτῷ MVL P 479 γρ. φθόνου M φόνων A 481 τὰδ' P 487 (αὖ) Triclinius
 488 μήτε² LP μήτε τι M² ABVI μηκέτι M 489 προσβάσεις V 490 ἄ] οὐ M² 492 ὡς]
 καὶ MV verb. M² 494 ταῦτ' οὖν θ' ἕκαστα V 496 καὶ] ἐν L verb. 1 497 καὶ <L
 500 ἂν <P | ἀναμφίλεκτος MV (ἀναφιλεκτος V) 501 νῦν θ' ὅμοιον A 502 ὀνόμασιν Porson
 503 ἐγὼ] οὐδὲ A 504 ἄστρων ἀνέλθοιμ' MBV | ἡλίου] αἰθέρος Stob. fl. 47,3 | ἀντολάς
 BL ἀνατολάς Hss 506 τῆν] τὴν τῶν V τῶν L | ὥστ'] ὥτ' M verb. M² ὡς A 507 τὸ
 <V 509 ἀνανδρία V | ὅστις τὸ 'πλέον ~L τὸ πλεῖστον ὅστις A | ἀπόλεσας ML
 516 ἔξαιρεῖ VΣ ἔξαιρεῖ B ἔξαιρεῖ Hss 520 δουλεύσαι A 521 δὲ <A | φάσγανον LP
 522 ζεύγυσθ' ἵππους MA | πύμπλασθ' A 523 μεθήσω P 525 τὰ δ' ἔλλ' A

- PO. Ganz einfach ist das Wort der Wahrheit, und das Recht
 470 bedarf buntschillernder Erklärung nicht. Es trägt
 in sich das nötige Gewicht. Das Wort des Unrechts
 krank an sich selbst und fordert klug gewählte Mittel.
 Ich habe vorgesorgt, zum Wohl des Vaterhauses,
 für mich und ihn. Bestrebt, den Flüchen zu entrinnen,
 475 die einstmals Oidipus geschleudert gegen uns,
 verließ mit freiem Willen ich mein Heimatland,
 gab ihm des Vaterreiches Herrschaft für ein Jahr,
 sie selbst, im Wechsel, dann zu übernehmen – nicht,
 voll Haß und auf dem Weg des Blutvergießens, Böses
 480 zu tun, zu leiden, wie es zu geschehen pflegt.
 Er hieß es gut, beschwor es bei den Göttern auch,
 tat aber nichts von dem, was er versprach, nein, selbst
 hält er die Herrschaft fest und meinen Teil am Erbe.
 Auch jetzt noch bin bereit ich, wenn ich meinen Teil
 485 erhielt, das Heer aus diesem Lande fortzuschicken,
 im Wechsel zu verwalten meines Hauses Erbe,
 es ihm zurückzugeben für die gleiche Zeit,
 und nicht die Heimat zu verwüsten, nicht zum Sturm
 die festen Leitern an die Mauern anzulegen,
 490 was ich, versagt man mir mein Recht, versuchen werde.
 Zu Zeugen ruf' ich die Daimonen dieser Stätte,
 daß ich, der alles rechtmäßig vollführt, zu Unrecht
 entbehren muß die Heimat – schändlichstes Verbrechen!
 Dies alles, Mutter, sprach ich, ohne anzuführen
 495 verwickeltes Geschwätz – nein, dem gebildeten
 wie auch dem schlichten Menschen klares Recht, mein' ich.
- CHORF. Bin ich auch nicht im Land der Griechen aufgewachsen,
 so leuchten mir doch deine Worte völlig ein.
- ET. Ja, wäre eines schön und klug zugleich für alle,
 500 es gäbe für die Menschen keinen bittren Streit.
 Doch jetzt ist ähnlich nichts, nichts gleich den Sterblichen,
 es sei der Name bloß. Die Sache ist es nicht.
 Ich will es, Mutter, ohne allen Umschweif sagen:
 Zum Aufgang hin der Sterne zöge ich am Himmel
 505 und in die Unterwelt, wär' ich dazu befähigt,
 die größte Gottheit zu erhalten mir, die Macht.
 Dies Gut will keinem anderen ich lassen, Mutter,
 ich will vielmehr für mich persönlich es bewahren.
 Unmännlich ist es doch, das Größere aufzugeben,
 510 das Kleinere zu nehmen. Auch ergreift mich Scham,
 wenn er mit Waffen anrückt und das Land verwüstet
 und damit durchsetzt, was er wünscht; für Theben wäre
 es eine Schande, wenn aus Furcht ich vor dem Heer
 Mykenais meinen Herrscherstab ihm überließe.
 515 Er hätte, Mutter, nicht mit Waffen um den Frieden
 sich mühen sollen; denn ein Wort schafft freie Bahn,
 nicht schlechter, als ein Feindesschwert es schaffen kann.
 Nein, will er einfach wohnen hier, es steht ihm frei;
 doch gebe ich die Macht nicht preis mit freiem Willen.
 520 Wo mir die Herrschaft offensteht, soll ihm ich dienen?
 Drum stürme nur das Feuer, stürme nur das Schwert!
 Schirrt an die Rosse, füllt die Ebene mit Wagen:
 Ich will ihm meine Herrschaft übergeben nicht!
 Soll man schon Unrecht tun, so um der Herrschaft willen,
 525 das schönste Unrecht! Sonst nur gilt es fromm zu sein.
 CHORF. Man soll schön reden nicht bei Taten, die nicht gut sind.
 Denn das ist gut nicht, sondern bitter für das Recht.